

# E192 - Kabukicho Stray Cat Blues

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:30] Hoichi**

Can't you tell...?

**[01:32] Hoichi**

I used to be a human, same as you guys.

**[01:36] Hoichi**

Until that point, I had taken away many things that could never be replaced.

**[01:40] Hoichi**

But I would use this body,

**[01:42] Hoichi**

the precious body he gave me,

**[01:44] Hoichi**

to protect those things that can never be replaced.

**[01:49] C**

This town doesn't need a boss.

**[01:51] C**

We're gonna live free!

**[01:53] Gin**

An uprising?

**[01:55] Hoichi**

I'm leaving the rest to you.

**[02:02] Gin**

Hoichi!

**[02:11] Zura**

What are you doing?! Hurry up!

**[02:13] Kondo**

We're leaving the rest to you, Odd Jobs!

**[02:15] Zura**

Grant the stray cats of Kabukicho!

**[02:17] Kondo**

And their proud king!

**[02:20] Both**

True freedom!

**SIGN**

**[02:32] Katsuo**

Well, that should do it.

**[02:34] Katsuo**

We've captured most of  
the strays in Kabukicho.

**[02:39] Amb**

Thank you for your cooperation.

**[02:42] Amb**

Well? Are there any to your liking?

**[02:52] Man**

B-Bro...

**[02:54] Man**

What's with the feeble old cat?

**[02:57] Katsuo**

Moron! Don't make any  
stupid comments.

**[02:59] Katsuo**

The cats will rip you apart and eat you.

**[03:02] Katsuo**

That's their king.

**[03:06] Man**

Huh?! That old geezer's the  
king of Planet Catnip?!

**[03:10] Katsuo**

Moron! You're too loud!

**[03:12] Man**

Why? Why's he here?

**[03:14] Man**

Wouldn't the king coming  
to Edo be big news?!

**[03:17] Man**

I never heard a word about it!

**[03:19] Katsuo**

He's obviously being discreet because he  
doesn't want people to know he's here!

**[03:24] Man**

Doesn't want people  
to know he's here...?

**[03:27] King**

Meow!

**[03:28] TI**

Greetings, everyone.

**[03:31] A**

What's with that old geezer?!

**[03:32] A**

He can speak our language?!

**[03:35] King**

Meow!

**[03:36] TI**

It is a pleasure to meet  
you, cats of Earth.

**[03:38] King**

Meow-yeow.

**[03:39] TI**

I apologize for any inconvenience  
caused by assembling you here.

**[03:42] TI**

I must confess that I have  
a favor to ask of you.

**[03:45] A**

Hey, he's pretty talkative for someone  
who looks the quiet type.

**[03:48] King**

Mew.

**[03:49] TI**

We may come from different planets,

**[03:50] TI**

but we belong to the same race, which  
is why I hope you'll be willing to help.

**[03:54] King**

Meow.

**[03:56] TI**

I am actually the king  
of a certain planet...

**[03:59] King**

Purr.

**[04:00] TI**

I have grown old without  
producing any children.

**[04:02] King**

Meow.

**[04:03] TI**

And I must say that my wife  
is a dead fish in bed.

**[04:06] TI**

Of course, I love fish,  
at least the edible kind.

**[04:09] TI**

I mean, I'm a cat.

**[04:10] A**

Hey! That geezer's spillin' everything  
to total strangers!

**[04:14] King**

Mrow.

**[04:15] TI**

She won't budge or make a  
sound, no matter what I do.

**[04:18] TI**

Practically copulationless.

**[04:20] TI**

I've become a master at going solo.

**[04:22] TI**

And I'm used to a curved faucet,

**[04:26] TI**

so normal sex completely fails to...

**[04:27] B**

Hey!

**[04:28] B**

We don't want to hear this!

**[04:29] B**

Why do we have to listen to an old  
geezer's sexual preferences?!

**[04:32] King**

Myao.

**[04:33] TI**

I took a new wife,

**[04:35] TI**

but by that time, I could  
no longer get it up.

**[04:39] King**

Meows.

**[04:39] TI**

My nation is currently in an  
uproar over succession.

**[04:44] King**

Meyow.

**[04:45] TI**

That is why I must ask a favor of you.

**[04:47] C**

Hey, aren't we about to get lucky?

**[04:51] C**

I heard something about losing  
our souls, though...

**[04:54] B**

Maybe this geezer brought us  
here to pick a successor...

**[05:00] King**

Meowzer.

**[05:01] TI**

Could you all please give me your balls?

**[05:05] B**

Why?!

**[05:06] A**

What kind of twisted logic is that?!

**[05:09] King**

Meow-ow.

**[05:10] TI**

There is an ancient legend on our planet.

**[05:14] King**

Nagas.

**[05:15] TI**

When the legendary "Golden  
Balls" are assembled,

**SIGN** [Note: Parody of the manga "Dragon Ball".]

**[05:18] King**

Meowes.

**[05:19] TI**

Shenlong will be awakened from  
its slumber in the earth,

**[05:24] King**

Meowlos.

**[05:25] TI**

Will you assist in awakening

**[05:28] King**

Meow.

**[05:29] TI**

my slumbering Shenlong?

**[05:31] Katsuo**

That king plans on extracting cat balls

**[05:35] Katsuo**

to produce the potent aphrodisiac  
Catnip Omega!

**[05:40] C**

Don't talk about Shenlong,  
you sick geezer!

**[05:43] B**

Screw that!

**[05:44] B**

Why do we have to give up our balls to  
help wake up your withered Shenlong?!

**[05:48] King**

Meowsus.

**[05:50] TI**

Your Golden Balls, brimming with  
virility, are the ideal ingredient.

**[05:57] King**

Meowgos.

**[05:58] TI**

But this isn't enough.

**[05:59] King**

Meof.

**[06:00] TI**

Your Golden Balls can shine brighter.

**[06:04] A**

Where are we...?

**[06:09] King**

Meows.

**[06:10] TI**

Do you know when seeds have  
the greatest survivability?

**[06:15] TI**

It isn't when you find a DVD-porn that  
perfectly matches your tastes.

**[06:19] TI**

Nor is it when you encounter  
a ravishing female cat.

**[06:23] King**

It is when your life is in danger.

**[06:29] King**

When faced with absolute death,

**[06:33] King**

Golden Balls shine brightest in an attempt  
to leave its seed in this world.

**[06:38] B**

N-No way...

**[06:39] C**

Is that geezer planning on...

**[06:41] King**

Now tremble in fear!

**[06:43] King**

You are currently faced  
with imminent death!

**[06:48] King**

Now, grant the Golden Balls light!

**[06:51] King**

Fuel it with all your energy!

**[06:54] King**

There's no need to worry!

**[06:55] King**

If you end up as corpses, I won't  
let your Golden Balls go to waste!

**[07:02] C**

He's gonna kill us!

**[07:04] C**

Eat us up, leaving only our balls behind!

**[07:24] Hoichi**

I won't let you pass...

**[07:26] Hoichi**

I won't let you get one step past me.

**[07:29] Hoichi**

Any further and you're on the turf of  
Hoichi, king of Kabukicho strays.

**[07:39] King**

I-It's standing! On two legs!  
Wh-What is that?!

**[07:49] King**

What is up with that cat?!

**[07:52] Katsuo**

It's the king.

**[07:53] Katsuo**

That is the boss cat which  
rules over Kabukicho...

**[07:57] Katsuo**

Reigning over the stray cats...

**[08:06] Katsuo**

Hoichi, the stray king.

**[08:11] King**

M-Magnificent!

**[08:13] King**

The vitality! Courage!

**[08:16] King**

Brimming with virility!

**[08:18] A**

Ho-Hoichi...!

**[08:20] B**

Why? Why?!

**[08:25] B**

Why is he helping us after  
what we did to him?!

**[08:30] All**

WHY?!

**[09:20] Hoichi**

Come on...

**[09:22] Hoichi**

Hold on a little longer...

**[09:23] Hoichi**

Just a little longer...

**[09:27] Hoichi**

Hang in there...

**[09:29] Hoichi**

Don't fall apart on me...

**[09:32] Hoichi**

This guy's the last one...

**[09:34] Hoichi**

Lend me your body...

**[09:39] Hoichi**

A little longer...!!

**[09:53] Otose**

You awake?

**[09:55] Otose**

So you're the stray who's been making a name for himself in Kabukicho recently.

**[09:59] Otose**

You're a fool to pick fights with dogs.

**[10:02] Otose**

Good thing you only lost your ears.

**[10:05] Otose**

You're quite a handsome one.

**[10:08] Otose**

There's no need to worry.

**[10:10] Otose**

The charge you were protecting is fine as you can see.

**[10:15] Otose**

Well, it ran off.

**[10:18] Otose**

You're not very well-liked.

**[10:26] Otose**

I was wondering why it felt like this wasn't our first meeting.

**[10:30] Otose**

You're exactly like him.

**[10:34] Otose**

I once picked up another stray.

**[10:37] Otose**

On the verge of death, just like you, lying on the side of the road...

**[10:42] Otose**

A stupid cat that was your match in every way.

**[10:46] Otose**

I don't know how he ended up there though.

**[10:50] Otose**

Always seemed as though he were looking for something.

**[10:53] Otose**

Butting in where he wasn't wanted and pitting his own body

**[10:57] Orose**

to protect the things that were  
important for other people.

**[11:00] Orose**

Almost like he was trying  
to atone for something.

**[11:03] Orose**

Meanwhile, he kept nothing for himself.

**[11:06] Orose**

Didn't get close to anyone.

**[11:09] Orose**

He was always alone...

**[11:12] Orose**

Just like you...

**[11:16] Orose**

Maybe he was afraid of enduring  
the pain of loss again...

**[11:19] Orose**

Maybe he didn't want others  
to experience what he had...

**[11:24] Orose**

Perhaps he was trying to punish himself.

**[11:30] Orose**

But you know...

**[11:32] Orose**

There were other strays who  
were drawn to that idiot.

**[11:37] Orose**

Soon he could no longer stay alone.

**[11:41] Orose**

Maybe he just learned from them.

**[11:46] Orose**

That fatalism won't make anyone happy.

**[11:51] Orose**

Friends to protect, who protected him,  
may have given him the strength to move on.

**[11:59] Orose**

You protect and suffer losses.

**[12:01] Orose**

You're protected and suffer losses.

**[12:03] Orose**

But then you take on a new burden.

**[12:06] Orose**

In the end, it's just a cycle.

**[12:08] Orose**

That's life.

**[12:12] Orose**

Rough, isn't it?

**[12:15] Otose**

But you know, when I see the expressions  
on those three faces,

**[12:18] Otose**

I start to feel that it's not too bad.

**[12:24] Otose**

Why am I saying all this to a cat?

**[12:27] Otose**

When I saw you rampaging  
around on your own,

**[12:30] Otose**

I was somehow reminded  
of how he used to be.

**[12:34] Otose**

Live positively.

**[12:38] Otose**

I'm sure you have friends  
waiting to support you.

**[12:44] Otose**

The ones you care for would  
want you to do so...

**[12:49] Hoichi**

I can't be positive, Granny...

**[12:56] Hoichi**

I can't make anything happen  
by being positive...

**[12:59] Hoichi**

I don't deserve any friends when I  
couldn't even protect my only pal...

**[13:08] Hoichi**

I forgot how to make friends  
a long time ago.

**[13:16] Hoichi**

Still, even if I couldn't make friends,  
I wanted to protect them.

**[13:24] Hoichi**

I wanted to protect something with these  
hands, instead of taking from others...

**[13:34] Hoichi**

Sorry I couldn't protect you  
all till the very end...

**[13:38] Hoichi**

I'm a failure

**[13:43] Hoichi**

of a boss cat...

**[13:48] Hoichi**

Pal, I broke another promise...

**[13:53] Hoichi**

Sorry...

**[14:07] Hoichi**

Gi-

**[14:08] Hoichi**

Gin!!

**[14:22] Hoichi**

Gi-

**[14:23] Hoichi**

Gin!!

**[14:31] Amb**

What is that cat?!

**[14:33] C**

Th-That's...

**[14:35] B**

The newbie!

**[14:36] Gin**

Bastards!

**[14:37] Gin**

Did you hear what he said?!

**[14:39] Gin**

He just voluntarily gave up  
his position as boss cat!

**[14:43] Gin**

From this point on, Kabukicho  
will be a city of free strays!

**[14:47] Gin**

Kabukicho no longer has a boss cat!

**[14:50] Gin**

From now on, you're free  
to do whatever you want!

**[14:53] Gin**

Live by your own rules!

**[14:55] Gin**

Now that you're free, let's test those  
free-minded idea of yours!

**[15:00] Gin**

Think long and hard before you answer!

**[15:03] Gin**

He's no longer the boss cat!

**[15:06] Gin**

So who is this dirty rag-like Doraemon?!

**[15:09] Gin**

Who is this pathetic Mr. Frieza who bled  
for you, got beaten to a pulp for you?!

**[15:26] Cats**

He's just another

**[15:28] Cats**

pal!

**[15:35] Amb**

I-Impossible!

**[15:36] Amb**

The strays are uniting!

**[15:37] Amb**

This is...! This is...!!

**[15:39] King**

M-Magnificent!

**[15:41] King**

Witness that swarming wave of virility!

**[15:45] King**

That's it! That is what is needed  
for Catnip Omega...!

**[15:48] Amb**

There's no time for that, your majesty!

**[15:50] Amb**

We must evacuate!

**[15:51] Amb**

It's dangerous here!

**[15:52] King**

No!

**[15:54] King**

I want my Catnip Omega  
so I can be nippy!

**[15:56] King**

Nippy I tell you!

**[16:03] Zura**

Did you know?

**[16:05] Zura**

Naughty cats...

**[16:06] Zura**

...learn to behave if you neuter them.

**[16:10] Amb**

Oh, really?

**[16:10] Amb**

I've never heard that before...

**[16:12] King**

But it's just a myth, a myth.

**[16:15] King**

That couldn't be enough to  
stop my burning pathos...

**[16:19] Zura**

Why don't we find out?

**[16:21] Both**

Huh?

**[16:27] Man**

Bro, is it okay to ditch the king?

**[16:30] Man**

Don't blame me if we get in trouble later.

**[16:33] Katsuo**

Are you a moron?

**[16:34] Katsuo**

How could that fool be a king?

**[16:36] Katsuo**

This wasn't a bad job.

**[16:39] Katsuo**

Turned a pretty profit, and we  
got to watch a fine show.

**[16:43] Katsuo**

Of a true cat king...

**[16:51] Hoichi**

Gin, you've really done it now...

**[16:55] Hoichi**

Instead of succeeding me as boss cat,

**[16:59] Hoichi**

you abolished monarchy and turned  
Kabukicho into a lawless land.

**[17:01] Hoichi**

They'll run wild now.

**[17:07] Gin**

They'll be fine without a boss cat now.

**[17:10] Gin**

Since they understand the pain  
their pal's been through.

**[17:15] Gin**

And you can forget all the  
tedious stuff and live easy.

**[17:21] Hoichi**

I...

**[17:22] Gin**

Fatalism won't make anyone happy.

**[17:27] Otose**

Live positively.

**[17:31] Gin**

Your buddy didn't give you his  
body to help you survive

**[17:37] Gin**

for you to atone.

**[17:42] Gin**

Don't you think he wanted his chained  
friend to live free like a stray?

**[17:55] Hoichi**

So I should live by my own rules, as you put it?

**[18:00] Gin**

That would be the Kabukicho way.

**[18:10] Hoichi**

Gin, I have a favor to ask.

**[18:14] Hoichi**

Don't worry.

**[18:15] Hoichi**

I won't ask you to succeed me as boss cat again.

**[18:19] Hoichi**

I just...

**[18:21] Hoichi**

I want to be pals with...

**[18:51] Zura**

I've been thinking...

**[18:53] Zura**

The cats in this grave might not have been cursing us.

**[19:01] Gin**

Say, why are we back like this?

**[19:04] Zura**

It's possible that they only wanted us to save Master Hoichi.

**[19:09] Gin**

Hey, doesn't something stink?

**[19:12] Zura**

It's possible that they knew how Master Hoichi was suffering.

**[19:16] Gin**

Hey, you said something about taking a dump here, right?

**[19:19] Zura**

It's possible that I had diarrhea.

**[19:22] Gin**

Possible, my ass!

**[19:23] Gin**

It's damn obvious if you were the one who did it!

**[19:28] Man**

Ah, it's true!

**[19:29] Man**

Katsura's really here!

**[19:31] Zura**

Farewell, Gintoki!

**[19:33] Gin**

Hey! Something weird's popped out!

**[19:35] Gin**

Isn't this p-

**[19:36] Zura**

Give my regards to Master Hoichi!

**[19:37] Man**

After him! After him!

**[19:39] Man**

It was just as Kondo-san said!

**[19:41] Man**

That's our commander for you!

**[19:43] Okita**

By the way, where have you  
been this whole time?

**[19:46] Okita**

We were worried, Kondo-san.

**[19:50] Hijikata**

Kondo-san, you look different somehow.

**[19:54] Hijikata**

Oh, did you cut your hair?

**[19:58] Gin**

Give my regards to Master Hoichi?

**[20:01] Gin**

Even if we run into one another,  
he won't recognize us.

**[20:07] Gin**

And it stinks!

**[20:09] Otose**

I see.

**[20:11] Otose**

So the strays were safely released  
from the embassy.

**[20:15] Shin**

Yes.

**[20:16] Shin**

But they're still running wild,

**[20:20] Shin**

so the neighborhood association is saying  
that they should still be neutered.

**[20:26] Otose**

So?

**[20:27] Otose**

Gintoki's come back, right?

**[20:30] Shin**

Ah, yes.

**[20:31] Shin**

He didn't give us any details,

**[20:34] Shin**

but he was apparently in a rough situation where he couldn't have anything sweet to eat.

**[20:40] Clerk**

Thank you very much.

**[21:19] Man**

Hey! Where do you think you're pissing, you damn stray?!

**[21:24] Man**

Come on, what is this?

**[21:26] Man**

How long do you need to piss?

**SIGN** ["Thanks, pal."]

**SIGN**

**[23:19] Otae**

Everybody, we'll be learning how to cook next week.

**[23:23] Kagura**

What? I don't need to.

**[23:24] Kyu**

Me, a samurai, learning how to cook...?

**[23:26] Sa-Chan**

Too much of a pain.

**[23:27] Otae**

Line up right now.

**[23:29] All**

We're very sorry!

**[23:31] Otae**

The next episode...

**[23:32] Otae**

"Cooking is About Guts."

**SIGN** [Set out to marry rich?! The GinTama girl brigade attend the Kitaoji Cooking School.]

**SIGN** [Different people have vastly different approaches when making egg and boiled rice, huh?"]

**SIGN** [See you next time.]

---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:48:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:48:18 UTC by whimsee